

Der Bezugspreis
für
„Bácskaer
Zeitung“
mit dem
„Illustrierten
Sonntagsblatt“
ganzjährig 3 fl.,
halbjährig 150 kr.
vierteljähr. 75 kr.

BÁCSKAI ÚJSÁG

KÖZGAZDASÁGI,
MŰVELŐDÉSI és TÁRSADALMI HETI KÖZLÖNY.

Bácskaer Zeitung

Unsere
Adresse ist:
Administration
der
„Bácskaer
Zeitung“
in
Apatin.

Wochenblatt für Volksbelehrung, Volkswirtschaft, Sozial- und Kultur-Interessen.

Megjelenik minden szombaton.

Felelős szerkesztő: Szavadill József.
Verantwortlicher Redakteur: Josef Szavadill.

Erscheint jeden Samstag.

Az árvák pénze.

(I) Midőn az árvapénzeknek első helyen való betáblázás melletti kikölcönzését az illető körök elhatározták, minden esetre számoltak az ily természetű kölcsönöknél felmerülő összes körülményekre s az árvák pénzét a legnagyobb körültekintéssel, a legbiztosabb feltételek mellett kölcsönözték ki.

Mindenek előtt azon ingatlanokat, a melyekre az árvák pénzét kikölcönözték, reális értékük szerint megbecsülték. A becslést oly alacsony érték szerint intézték, hogy ezen az alapon alig lehetett volna a kiadható és nélkülözhető pénz kis részét ily biztosan elhelyezni. Normális alapul szolgált az ingatlan után fizetett egyenes adó nagysága, de ha figyelemmel kísérjük ezen adó viszonylagos alacsony voltát, kitűnik, hogy ezen az alapon szerzett hitel alig lendít egyrészt valamit az adós

helyzetén, másrészt az ily tét szerint elhelyezhető tőke alig jöhet számításba. Ezen kívül megvannak a költségek, együtt járnak a betáblázással, és e mellett meg van még a birtokosnak azon odiuma is, hogy ingatlana meg van terhelve, egy szóval nem tehermentes.

Az illető hatóságok már rég belátták, hogy ily alapon a legesekélyebb gyakorlati értékkel bíró pénzműveletek sem vihetők keresztül, de a pénz biztos elhelyezése mindegyre sürgössé vált, azért az illető hatóságok közegei túltették magukat a törvény illetve rendelet betűin és az ingatlanok becslésénél saját belátásuk szerint jártak el. Nem tekintették normatívának többé az ingatlan egyenes adójának nagyságát, a kiadott kölcsönt nem mérték a törvényt szabta mértékkel, hanem a megterhelendő objectumok helyi viszonylagos értékét vették a betáblázandó kölcsön zsinormértékéül.

Ezen eljárás mellett szép összegeket helyezték el első helyen való betáblázás a lehető legbiztosabban, nem volt veszélyesztetve sem a törlesztés sem annak kamatja, legkevésbé pedig maga a tőke. A pénz nagy része szolid, dolgos és munkás polgárok kezébe került, kik igen csekély kivétellel érdemesek voltak az ilyen természetű segélyre, melynek kamatai épenséggel alacsonyok voltak, a tőke biztos időre volt használatra kiadva és a mi a legfontosabb, annak törlesztése kényelmes, lassú és biztos menetű volt.

Ezen humanus eljárás mellett nyert a szolid adós, de végtelen sokat nyert maga az árvapénztár is. Pénzműveleteit biztosan és előrelátólag intézhette mert számításainak biztos és állandó alapja volt, nem volt kénytelen nagy összegeket hevertetni az összes pénzügyintézetekben.

De mi történt néhány év előtt?

Jenilleten.

Die Schönste der Frauen.

Von: J. S.

So lieblich war ihre Gestalt,
Wie Meister Corregio sie malt
Auf seinen Gemäldern und Bildern;
Ich kann sie so treffend nicht schildern,
So lieblich war ihre Gestalt.

Wie strahlend der silberne Mond,
So waren die Haare ihr blond,
Die goldig beschattet die Stirne,
Darunter zwei helle Gestirne,
Wie strahlend der silberne Mond.

Die Augen, sie waren so blau,
Sie blühen, wie flimmernden Thau,
Verklärend die Rosen der Wangen,
Belebend der Lippen Erprangen,
Die Augen, sie waren so blau.

Ich liebe die liebliche Frau,
Ich liebe der Aenglein Blau,
Ich liebe die Rosen der Wangen,
Ich liebe der Lippen Erprangen,
Ich liebe die göttliche Frau.

Die Augen, sie waren nicht tren,
Sie brachen das Herz mir entzwei!
Die Lippen, sie haben gelogen,
Die Rosen, sie haben betrogen,
Die Augen, sie waren nicht tren.



Siralmas panasza

egy ifju leánynak, midőn őt bárányától megfosztották.

A himes rét virági közt
Vigan szökdelt mellettem
Kis báránykám, az ártatlan,
S szunnyadni jött ölemben.

Ekkor durva, kérlelhetlen
Szörnyeteg jelent meg ott,
Ki atyámat rég gyűlölte;
Gyermek! hozzám így szólott:

Atyád bizton maradhat még
Hű családja körében;
És tetőled meg is várja,
Hogy nem hagyod őt cserben.

Jutalmul nem kívánok én
Báránykádnál egyebet,
A többiről biztosítlak;
Megnyugtattad szivedet?

Vidd el, vidd ha atyámért kell,
Bárha szívem megreped:
S engedj tovább élvezni
Boldogító perczeket.

Könnytel szemmel váltam én meg
A szeretett báránytól
És örökre elbucsuztam
A rét virágaitól.

Az illető hatóságok aggályosnak találták az árvapénznek olyszerű elhelyezését. Félteni kezdték a kölcsönök biztonságát, nem találtak elegendő biztosítékot az első helyen való betáblázás mellett sem pusztán azért, mert ezen eljárás nem felelt meg a törvénybetűjének.

Új becslés következett, illetve aggódni kezdtek a szabályzatnak be nem tartása felett.

Kikutatták a kölcsöntöbbleteket és ezeket tömegesen felmondták.

Egyszerre ily óriási pénzcontingent megmozdítani ahhoz valóban nagy finanszpolitika kell. Ily óriási összegeket néhány év alatt felmondani, behajtani és a mi a fő ismét elhelyezni még oly országban sem mernének, a hol óriási feleslegek állanak a kölcsönkereső közönség rendelkezésére. Csakhogy nálunk a megtörtént minden előleges tanulmány és utólagos számítás nélkül.

Igaz a fenti sorokban vázolt alapon követelt visszafizetések folyósítását sikerült ideig óráig lassítani, de megakadályozni nem, s ez idő szerint száz és száz adós áll megdöbbenve a valóság előtt, rövid határidőn belül kénytelenek visszafizetni a kölcsöntöbbleteket.

Az adósok ezrei pénzt és ismét pénzt keresnek, pénz után kutatnak. Felkeresik mindének előtt a pénzügyeteket és természetesen a hitelképes jótállókat.

Könnyező szemek, siró arcok tesznek róla tanuságot, hogy sok helyen a végszükség beköszöntött.

A pénzügyeteket egy része maga is pénzügyekben szenved, honnan vegye a pénzt, ha nincs. A jótállók maguk is félnek az ily kölcsönök felvételénél, hol a betáblázás már csak magától a kényelmi szempontból szokott maradni.

Csak egy fajta örül e mesterségesen teremtett szorult helyzetnek és ez az utált uzsorások bandája.

Igen, ide kénytelen menekülni a kölcsönkeresők egy nagy csoportja. Innen aránylag kényelmes módon kapható a kölcsön, mely egy pillanatra enyhít is az adós sorsán. Azonban az uzsorás körmei közé tömegesen behajtott közönségen borzasztón bosszulja meg magát a helyzet erőszakossága.

Az adós dolgozik, többet mint eddig, fizet még pedig sokat, a telhetetlen uzsorásnak a nélkül, hogy terhei könnyebbüljenek, a nélkül, hogy valaha végét látná a ránehezülő nehéz napoknak.

Maga az árvaszéki intézmény válik így közvetett uton a nép nyomorának emeltyűjévé, tarthatlan pénzügyi helyzetet teremt, mely a nép romlásának egyik okozójává válik.

Másrészt mit csinálnak az így behajtott óriási összegekkel? Pénzügyeteketbe azokat elhelyezni vajmi csiklandós dolog. Nem látjuk és napról napra, miként omlik egyik pénzügyet össze a másik után, s ha nem is bukik, egyik másik, mily kinlódás és tengődés az élete? Ha pedig biztos valamelyik intézet, mily csekély kamatot ad a betétekért. Mindezeket összevetve nem

volt-e és nem lesz-e jobb helyen a betáblázott összeg mint a pénzügyeteket ingó bingó kasszáiban? Ha pedig nincs más kitérés mint a kölcsönök visszafizetése, akkor legalább a visszafizetés módja tétessék könyvé az adósoknak, nehogy a hirtelen fizetésre kényszerített adós az uzsora körmei közé kerüljön.

Spectator.

Die Lage der Kleingewerbetreibenden.

Die Lage unserer Kleingewerbetreibenden gestaltet sich von Tag zu Tag kritischer.

Die große Concurrrenz, welche die Großindustrie bietet, die Gewerbefreiheit, die verhältnißmäßig großen Steuerlasten und hauptsächlich die materiell gedrückte Lage der Landwirthe und sonstigen konsumirenden Branchen, welche ohne Rücksicht auf Qualität, nur billig kaufen wollen, schließlich der Umstand, daß man dem Kleingewerbetreibenden zu vernichten drohen.

Einst, als noch die Zünfte bestanden, war die Lage der Kleingewerbetreibenden bedeutend günstiger.

In dem Städten übte damals eine kräftiger Mittelstand, zu dem das größte Contingent der Kleingewerbestand stellte, welcher gesunde, gutsituirte Bürgerstand nebstbei auch ein kräftiger Beschützer der Freiheit und des Constitutionalismus war.

Dieses materielle, Gutsituirtheit finden wir heute nur mehr bei Wenigen, die Mehrheit unserer Kleingewerbetreibenden ist gezwungen, um das Dasein einen Kampf zu

Valamint a szent áldozat,
Mely bárd alatt vérzik el,
Nyaldossa a gyilkos kezét
S kibékül a végzettel:

Panasz nélkül, nyögés nélkül
Indult ő a halálba;
Nem is sejté, mi vár reá,
S megnyugodott sorsában.

Ami Urunk Megváltónk is
Igy halt még a Golgotán;
S bocsánatért esdett értünk
Akkor is a keresztfán.

K. Ö.

Zu Gast am Sylvesterabend.

— Original-Feuilletton der „Bacskaer Zeitung.“ —
(Schluß.)

„Ich bin aber gezwungen, Sie mit meinem Gatten bekannt zu machen“, sprach Frau Sommers. „Nachdem wir einander doch vollkommen fremd sein wollen, dürfte Ihnen dies doch keineswegs unangenehm sein.“

Kaum waren diese Worte gesprochen, als auch schon die behäbige Gestalt des Herrn Bankdirektors sich zeigte. Weilchen sah sich einm

hohen Bierziger gegenüber, der am ersten Blick den braven, rechtschaffenen Mann in sich errathen ließ.

Herr Sommers hatte von seinem Diener erfahren, daß Besuch gekommen sei und er war sofort herbeigeeilt, um den Gast zu begrüßen.

„Herr Dr. Heinrich Weilchen“, stellte die Gattin vor.

Herr Sommers wußte im ersten Augenblick nicht, wie er sich diesem Herrn gegenüber, dessen Name ihm wohl bekannt war, zu benehmen habe; er schwankte, ob er ihn mit wüthenden Blicken, oder ob er sich freundlich zeigen sollte? Seine Gattin merkte das Zögern, und beeilte sich daher, ihm aus der Verlegenheit zu helfen.

„Es ist ein etwas sonderbares Zusammenreffen, nicht wahr, lieber Alter? In Novellen trifft der geschiedene Gatte seinen glücklichen Nachfolger gewöhnlich mit der Pistole oder mit dem Säbel in der Hand. Ihr zwei aber begegnen Euch hier am Sylvesterabend am gedeckten Tisch! Nun, ist das nicht bedeutend lustiger, mein liebes, altes Männchen?“

Das „alte Männchen“ fand die Idee factisch sehr lustig und originell, besonders da ihn sein reizendes Weibchen während der Mittheilung derselben zärtlich umschmeichelte. Herr Sommers

reichte also seinem Vorgänger die Hand und fand es sehr natürlich, daß man den Gast — nachdem die Stunde ihres Diners mittlerweile gekommen war — welchen die Laune des Zufalls in ihr Haus geschneit (wörtlich genommen) doch am Sylvesterabend nicht ohne Speis' und Trank im Nebenzimmer herumsitzen lassen konnte.

Weilchen wollte die Einladung anfangs ablehnen, die drohlige Situation reizte ihn aber allzusehr, und dann war er zu neugierig, zu erfahren, wie die Beiden sich in seiner Gegenwart benehmen würden. Schließlich zog ihn auch die reich gedeckte Tafel mächtig an — kurz, in einigen Minuten befand er sich an der Tafel in Gesellschaft der Eheleute Sommers, umgeben von üppigem Luxus — herrliche Silbergeräthe und Kristall, schön geschliffene Karaffen mit auserlesenen Weinen gefüllt, kostbare Festgerichte, seltene Früchte und Konfekte vor sich auf der Tafel.

Die junge Hausfrau that sich ihm gegenüber aber nicht den mindesten Zwang an und benahm sich in jeder Hinsicht derart, als würde sie ihr Diner mit ihrem Gatten unter vier Augen einnehmen. Das Frauchen legte dem Herrn Direktor die besten Bissen unter den schmeichelhaftesten Worten vor; dem Diener, der die unterschiedlichsten Sorten von Weinen auszuschenken

kämpfen, in welchem der Kleingewerbetreibende, sofern man ihm nicht zu Hilfe kommt, früher oder später unterliegen muß. Dieser Kampf ums Dasein, um das tägliche Brod absorbiert seine Thätigkeit in solchem Maße, daß ihm nur wenig oder gar keine Zeit zur weiteren Fortbildung übrig bleibt, welche ihm allein noch die Möglichkeit anbieten im Stande wäre, den Kampf ums Dasein gegen die Concurrenz erfolgreich bestehen zu können.

Deswegen hat er auch nicht mehr das richtige Verständniß für die Association und das Vereinsleben, welches ihn allein noch stärken könnte; andererseits hindert ihn auch noch die gedrückte Lage, ein bequemeres Leben führen zu können.

Ein gefährlicher Konkurrent erwuchs dem Kleingewerbetreibenden in der Groß- oder Fabriksindustrie, welche sich rapid entwickelte, den Kleingewerbetreibenden aus der sicheren Erwerbsposition schlug und ihm beinahe alle Erwerbsquellen verstreuen machte.

Heute stellt die Großindustrie jene Bekleidungs- und Wirtschaftsartikel her, welche früher ausschließlich der Kleingewerbetreibende verfertigte.

Dort ist das Schneider-, Schuhmacher-, Tischler-, Schlosser- und andere Gewerbe welche heute zufolge der Concurrenz der Großindustrie mit dieser einen Kampf auf Leben und Tod auskämpfen müssen, weil der in kleinem Kreise sich bewegende, mit materiellen Sorgen kämpfende Kleingewerbetreibende gegenüber der über große Capitalsfonds verfügenden Großindustrie nicht konkurrenzfähig ist.

Sehr gering geschätzt und gewürdigt wird der Umstand, daß die Arbeit des Kleingewerbetreibenden dauerhafter und aus soliderem Material verfertigt ist, als die Artikel der Großindustrie; denn die heutige Welt schaut nicht auf Dauerhaftigkeit und Solidität, sondern auf den äußeren Glanz.

Der äußere Glanz ist dasjenige, was das konsumierende Publikum irreführt und sonach ist der Kleingewerbetreibende genöthigt, daß auch der solch' weniger dauerhafte und aus weniger solidem Material verfertigte Artikel herstelle, was freilich immer auf Kosten der Existenz und des guten Rufes des Gewerbetreibenden geschieht, denn wenn der Artikel weniger dauerhaft war, kauft das konsumierende Publikum nach dem ersten Einkauf selten ein zweitesmal bei demselben Kleingewerbetreibenden, dem man noch, weil er im Loco wohnt, auch noch Vorwürfe zu machen gewöhnt ist, daß er uns angeschmiert habe, wo hingegen man dem Großindustriellen oder Fabrikanten keine Vorwürfe machen kann, weil dieser zumeist in einer Großstadt wohnt und uns nicht bekannt ist, und wir im Falle einer Unzufriedenheit höchstens in einem anderen Geschäfte unsere Einkäufe machen, wo wir vielleicht von demselben Fabrikanten erzeugte Artikel erhalten.

Das Capital dominirt die Situation und mit ihm den Kampf erfolgreich aufzunehmen, steht nicht in der Macht des Kleingewerbetreibenden.

Mit der Abschaffung des Zunftsystems wurde mit der Schaffung des neuen Gewerbegesetzes die für den Kleingewerbetreibenden in jeder Hinsicht schädliche Gewerbefreiheit

inaugurirt, welche auch demjenigen, der von Beruf kein Gewerbetreibender ist, das Recht einräumt, ein Gewerbe betreiben zu können, wosfern derselbe das nöthige Capital hiezu besitzt und einen Gewerbetreibenden von Beruf als Geschäftsleiter anstellt.

Mit der Gewerbefreiheit wurde dem Kapital ein großes Gebiet erschlossen, das konsumierende Publikum ausbeuten und hauptsächlich den Kleingewerbetreibenden zu Grunde richten zu können.

Der über ein Capital verfügende Nichtfachmann gründet ein Unternehmen und fabrizirt, sich um die Interessen des konsumierenden Publikums nicht kümmernd, haufenweise die Industrieartikel mit welchen der Kleingewerbetreibende die Concurrenz nicht aufnehmen kann, weil dieser das Material nur im Kleinen beziehen kann und theurer kaufen muß, als der Capitalist.

Ueber dies macht das Capital dem Gewerbetreibenden das konsumierende Publikum und den Erwerb streitig; drängt den Fachgewerbetreibenden von den Wochen- und Jahrmärkten, wenn derselbe nicht mit Verlusten, großen Ausgaben und mit Verschleuderung seiner Waaren Geschäfte schließen will.

Ganz anders war dies zur Zeit des Zunftwesens; damals konnte nur derjenige Meister werden und das Gewerbebetrieht erwerben, welcher vor Fachgewerbetreibenden ein Meisterstück produzierte; derjenige, der kein Gewerbe erlernt hatte, konnte niemals ein Gewerbe betreiben.

Daß das — das Gewerbebetrieht beschränkende Zunftsystem für den Kleingewerbe-

kam, mußte sie stets zuvorkommen, sie schenkte ihrem Gatten das Glas selbst voll und forderte ihn mit neckischer Miene zum Anstoßen auf. Der Herr Direktor beehrte natürlich jedes solche Glas mit einer Wonne, wie beiläufig Antonius der Aufforderung der Kleopatra — den Kelch, in welchem diese Herrscherin Millionen aufwiegenden Perlen aufgelöst hatte, zu leeren — nachgekommen war. In seiner überschäumenden Laune klirrte sein Glas nun nicht mehr allein mit jenem der schmeichelnden Hausfrau zusammen, sondern ebenso oft hörte man sein Glas mit jenem des Gastes anstoßen, wobei seine übermüthige Miene zu sagen schien: Zum Kukuk hinein, was machen Sie denn da für ein bitterliches Gesicht? Nehmen Sie doch ebenfalls Antheil an unserer Freude!

Wir aber werden es keineswegs unerklärlich finden, daß Herrn Weilschens Sterne trotz den mit Kastanien gefüllten Boullards und dem Nektar der sonnigen spanischen Berge sich immer mehr umwölkte. Er war überzeugt, daß die Frau ein wohlberednetes Spiel mit ihm trieb, daß sie ihn mit Vorsatz quälen wollte und daß sie ihren Gatten vorsätzlich so ostentative umschmeichelte, um Weilschens Neid zu erregen. Andererseits bemerkte er wieder, daß den Herrn Direktor all' diese Bärtlichkeiten nicht in das mindeste Erstau-

nen zu versetzen schienen, welche Entdeckung unsern guten Doktor fast zur Raserei brachte. Der Herr Direktor wäre demnach diese Behandlung gewohnt und seine zweijährige Ehe mit Weilschens geschiedener Frau das glücklichste, bukolische Gedicht.

Weilschen ließ an seinem geistigen Auge das Bild seiner eigenen Ehe vorüberziehen und mit Schrecken mußte er ganz allein die Schuld an der so unglücklich gewordenen Ehe trug, ein Gedanke, welcher ihn bereits vordem in den seltenen Momenten der Selbsterkenntniß schon gefoltert hatte. Er war es, der die junge Frau vernachlässigt hatte, er hatte diese herrliche, berückend schöne Frau durch seine auswärtigen Schelmmereien auf das Tiefste verletzt gehabt, denn siehe da! Laura konnte mit diesem simplen Spießbürger unendlich glücklich sein.

Das Diner war zu Ende, man brachte den duftenden Mocca, der selbst die Ansprüche eines arabischen Kaffeeseinschmeckers befriedigt hätte; sodann stellte der Herr Direktor ein reichgeschmücktes Stui vor den Gast, in welchem die auserlesenen Havanna's lagen.

Sommers selbst brannte sich eine Zigarre an, zog sich seinen amerikanischen Schaukelstuhl an den Tisch heran und begann seinem Gast lustige

Schnurren und Anekdoten zu erzählen, wobei er sich in undurchdringliche Rauchwolken hüllte. Als nach einiger Zeit seine Gattin das Zimmer für einen Augenblick verließ, da neigte sich der Direktor vertraulich vor und gleichsam vergessend, wer sein Gast sei, flüsterte er mit vor Rührung zitternder Stimme:

„Mich hat der Himmel mit diesem Engel gesegnet . . . Wie glücklich bin ich an ihrer Seite.“

Weilschen blickt den Hausherrn wüthend an. Ist denn dieser Mensch so einfältig, daß er den grausamen Stachel seiner Worte nicht bemerken sollte, oder geht er vielmehr drauf aus, seinen Gast boshaft zu ärgern?

Der Herr Direktor aber konnte augenscheinlich ohne sein angebetetes Weibchen nicht einen Augenblick existiren. Er bat seinen Gast um Entschuldigung und entfernte sich ebenfalls, um — wie er sagte — seine Gattin zurückzurufen. Weilschen blieb allein in dem Gemache zurück. In seinem Hirn arbeiteten die Gedanken unausgesetzt. Er entsetzte sich vor sich selbst, denn er fühlte daß sein Herz sich jetzt mit Liebe für die geschiedene Gattin erfüllte. Und unaufhörlich frug er sich; ist dieses glückliche Familienleben hier Wirklichkeit oder ist es Komödie, zu meiner Qual er-sinnen und geschickt gespielt?

treibenden ein segensvolles zu nennen war, ist unbestreitbar; und wenn jenes System auch schon veraltet und zöpflich war, hat dies Alles jene Gewerbeberichts Beschränkung wettgemacht, welche bezweckte, was auch das neue Gewerbegesetz bezwecken sollte, nämlich die Verbesserung der Lage und die Sicherung der Existenz des Kleingewerbetreibenden.

Es wäre sonach Aufgabe der kompetenten Behörden, zuvörderst aber der Legislative, die Lage des Kleingewerbetreibenden durch Ermöglichung der Assoziation derselben, Gründung von Gewerbebanken, Verkaufs- und Industriehallen, Vergebung von größeren Lieferungsunternehmungen durch die Gewerbe-korporationen, Beschränkung der Gewerbe-freiheit zu verbessern, damit derselbe nicht untergehe, dem Sozialismus in die Arme getrieben werde und das Proletarius vergrößere.

J H

Öffentlicher Dank.

Apatin, am 11. Jänner 1900.

Geehrter Herr Redakteur!

Gestatten Sie, daß ich in Ihrem g. Blatte mit folgenden Zeilen einer angenehmen Pflicht Genüge leiste, indem ich hiermit im Namen des Lehrkörpers der Elementarschule allen Jenen unseren besten Dank ausspreche, welche zu dem Gelingen der Weihnachts-Kinderdarstellungen beitrugen.

Dank vor Allem jenen Eltern, deren Kinder bei diesen Vorstellungen mitwirkten, welche Eltern sogar die damit verbundenen materiellen Opfer nicht schauten. Dank ferner Herrn Peter Fernbach, Präses des Gesangsvereines, welcher uns zu diesen Vorstellungen so bereitwillig die Bühne des Vereines unentgeltlich überließ, so

Da fiel sein Blick auf ein kleines Tischchen, welches die junge Frau bei ihrem Entfernen mit einem leichten Seidentuch bedeckt hatte, um scheinbar vor neugierigen Blicken etwas zu verbergen. Weilchen trat hinzu und hob das Tuch auf

Und nun hatte er auf seine vorhin ausgesetzene Frage die Antwort erhalten.

Auf dem Nähtischchen lagen einige Stücke der mit zarter Fürsorge gefertigten Ausstattung eines heißersehnten Baby's, kleine Hemdchen, blau-befänderte Häubchen . . .

Draußen heulte der Sturm noch immerfort. Das alte Jahr schien schweren Abschied zu nehmen, es war eine schaurige Sylvesternacht. Dr. Weilchen aber bekümmerte sich nicht weiter darum. Er entfloß aus dem für ihn unheilvollen Paradiese, als würde er mit der Knete verfolgt werden. Bei der Gartenthür angelangt, hörte er den Diener hinter sich keuchen, der im Zurief:

„Guer Gnaden haben den Wintermantel hier vergessen!“

„Rasch her damit!“ Mit einem Ruck hatte Weilchen seinen Paletot angezogen und eilte aus dem Garten, das Zurufen des Dieners, der ihm nach seinen Schawl geben wollte, vollkommen überhörend.

Das Heulen des Sturmes verminderte sich erst, da das junge Jahr eingezogen war.

auch Herrn Anton Willa, Gastgeber, welcher den Saal ebenfalls unentgeltlich hergab. Der löbl. Korbflechtergenossenschaft, welche uns die nöthigen Möbel lieh, so auch Herrn Apotheker Theodor Ritai für das geschenkte bengalische Feuer, sagen wir hiermit ebenfalls innigsten Dank. Auch dem löbl. Feuerwehr-Commando und der Gemeinde-Polizei sind wir Dankschuldig, dafür, daß zu den Vorstellungen die nöthige Wache ohne unser Ansuchen bereitwillig beigelegt wurde.

Zum Schlusse endlich Dank jenen wohlthätig gesinnten Besuchern, welche in Anbetracht des edlen Zweckes folgende Ueberzahlungen leisteten: Fr. Johann Marsch 40 Fl., Fr. Rudolf Edert 1 Krone, Hochw. H. Stefan Bäßler 1 Kr., Herr Edert 60 Fl., Fr. Josef Brand 1 Kr., Hochw. H. Jakob Pfalz 1 Kr., Fr. Wtm. Anton Schmauß 1 Kr. 20 Fl., Fr. Jakob Wilpert 1 Kr., Hochw. H. Dr. Georg Steeß 40 Fl., Herr Martin Dombovits 2 Kr., Herr Verényi 40 Fl., Herr Valentin Aman 2 Kr., Herr Josef Szal jun. 40 Fl., Herr Johann Kiefer 20 Fl., Herr Anton Schweizer 60 Fl., Herr Ignaz Wahl 1 Kr. Fr. Anton Willa 2 Kr., Fr. Jakob Beder 1 Kr., Herr Johann König 1 Kr., Herr Georg Raldy 60 Fl. Das Gesammtverträgniß der drei Vorstellungen beträgt 369 Kr. 72 Fl.

Achtungsvoll:

Martin Willa
Dirig. Lehrer.

H I R E K.

— **Esküvő.** Lang Gyula zombori városi tanácsnok f. hó 8-án. vezette oltárhoz Hodsághon Lang Irma kisasszonyt Lang J. Konrád földink leányát.

— **Tisztelgés.** Apatini község jegyzői irodájának személyzete f. hó 11-én testületileg tisztelgett szeretett főnökük Jellman József jegyző urnál 15 éves jubileuma alkalmával — Bácskay Béla I. s. jzö üdvözlővén az összes kartársak nevében a jubilanst s egyben az összes személyzet nevében arra kérte fogadja el emlékül az ajándékot. Mire J. J. jegyző meghatottan mondott köszönetet s a szép kivételű ezüst ténartartót átvette. Ezen actus után a községi előljáróság tisztelgett, mely alkalommal Szayer Antal bíró tolmácsolta a jó kívánatokat.

— **Halálozás.** Stenger László ó-becsei segédlelkész ki Apatinban is több éven át élt hó 6-án 59 éves korában elhunyt Ó-Becsen.

— **Főszolgabíró és kir. közjegyző párbaja.** Véres kimenetelű kardpárbajról értesít bennünket palánkai levelezőnk. Az ellenfelek Hipp Dezső főszolgabíró és Jedlicska kir. közjegyző voltak. A párbajra okul Jedlicskának inzultusa szolgált. A párbajban Jedlicska fején három sebet kapott.

— **Kubelik Jan** f. hó 8-án kezdte meg vidéki körutját Miskolczon, ahol nemcsak az ottani közönség, hanem a vidéki nemeség is teljes számban meg jelent. A lelkesedés melyet Kubelik páratlan játékkal elért leirhatatlan s mindenki azon véleményben van, hogy Miskolczon olyan sikerült hangverseny még nem volt.

— **Állami ménék széthelyezése.** Baján f. hó 22-én fog megtörténni.

— **Halál az országúton.** Trafikánt Ignác bathmonostori gazda e hó 8-án. apró bevásárlások végett Bajára ment. Midőn teendőit elvégezte fölült a kocsijára, hogy haza utazzék, Trafikántot hozzátartozói délutánra várták haza. A kocsi haza érkezett, de az életerős ember holtan terült el a szekér fenekén. Utközben agyszélhűdés érte és a lovak maguktól vitték haza halott gazdájukat. A súlyos csapást ért család Bajára vitte a családmentartó kihült tetemét és pénteken ott helyezték örök nyugalomra.

— **A hirdetési bélyeget eltörlik.** Az Adóügyi Szaklap mai száma azt az értesülést közli, hogy a pénzügyminiszteriumban végre elhatározták, hogy az újsághirdetési bélyeget eltörlik.

— **Kirendelés.** Az igazságügyiminister ifj Cserr Antal apatini tlkvi betétszerkesztő szakdijnokot hódmezővásárhelyi tlkvi betétszerkesztői bizottságba kirendelte. A kirendelt szakdijnok igen rokonszerves és ügybuzgó fiatal ember volt, ki bizonyára új helyén is, melyet február 1-én foglal el, a legnagyobb szeretetnek fog örvendeni!!!

— **Uj jegyző.** Katymár község jegyzőjének Jordán Béla földink volt Csantavéri aljegyző választott meg.

— **Esküvő** Csernyus Pál vmegyei tb: főügyész f. hó 8-án esküdtött örök hűséget Vehelovszky Mariska kisasszonynak Zomborban. Nasznagyok voltak a menyasszony részéről Dekker Pál Zombor város h. polgármestere a völegény részéről Barobás Béla dr. országgyűlési képviselő néhány évig volt földinknek. Gratulálunk.

— **Gyermekgyilkos.** Mint bezdáni tudositónk írja Panda Anna ottani lakónő kitekerte gyermekének nyakát s a holttestet elásta. A gyilkosnőnek a sinálét a zombori kir. tszék fogja tudtul adni.

— **Transzválban.** Raichl Frigyes apatini fiatal ember ott időzik. Onnét irt leveleiben magasztalja a burokat, mint vitéz és istensfélő embereket.

— **Ebmarás.** Theer Antal apatini lakos — kis saját kutyája kit néhány héttel ezelőtt megmarat a napokban teljesen felgyógyulva visszaérkezett a Pasteur intézetből s ennek öröme vasárnap nagyot mulatott.

— **A kecskeméti ev. ref. jogakadémián** a nyári félévre a beiratások 1900. február 1-től 8-ig tartnak s az előadások február hó 9-én veszik kezdetüket; a joghallgatók felvétele ezen időn túl csak folyamodás útján, a késedelem kellő indokolása alapján történhetik. Február hó 15-ig a tanári kar, február 15-től márczius 15-ig, rendkívüli méltánylást érdemlő esetekben, a jogadémiái igazgató-tanács adhat az utolagosa felvételre engedélyt. A beiratkozás alkalmával a következő díjak fizetendők; beiktatási díj czimén a jogadémiái könyvtár javára 4 frt, a tanári nyugdíj-alap javára 6 frt, ezt azonban csak az ujonnan felvettek fizetik, félévi tandíj czimén mindenkitől 15 frt. Tandíj-mentességet az előadások szorgalmas látogatása, a havi colloquiumokban való sikeres részvétel és

szegénységi bizonyítvány alapján, a tanári kar javaslatára, a kecskeméti ev. ref. egyháztanács engedélyezhet. A tandijmentesek, ha késedelem nélkül vizsgáznak, vizsgálati díjat fizetnek. Táppintézet díj havonként 7 frt. zegény sorsú, jó előmenetelű joghallgatóknak ezen díj alól részben vagy egészben a kecskeméti ref. egyháztanács adhat felmentést. Az ide irányuló kérvények a jogakadémia igazgatósága bármily irányban a legnagyobb készséggel ad felvilágosítást. A joghallgatók összlétszáma az 1899/1900. tanév első felében 110 volt. Alap- és államvizsga tartott összesen 58, A vizsgára jelentkezettek közül képesített circa 66%.

Kelt Kecskeméten, 1899. december hó 31-én. A kecskeméti ev. ref. jogakadémiai igazgatósága.

— **Felülkizetés** A bodrogh monostorszegi közs. népiskola tanulói részéről, a «Ferencz-József Tanítók háza» javára megtartott pásztorjátékok alkalmával felülkizettek: Ifj. Kellermann Henrik 1 kor. 60 fill. Ifj. Müller Sándor 40 fill., id. Kellermann Henrik 60 fill. Kollár Gergely 40 fill. Bikiczky Tamásné 1 kor. Jäger Sándor 40 fill. Kollár Ferencz 20 fill. Fuderer József 80 fill. Flesch Izidor 20 fill. Bruck Hermann 20 fill. Farsang Pál 40 fill. Wámoscher Nándor 2 kor. 20 fill. Korossy Károly 80 fill. Szavadill József (Apatin) 3 kor. Kalcányi Jánosné 40 fill. Simunov Marin 40 fill. Nagy Béla 2 kor. Bikiczky Tamás 1 kor. 40 fill. N. N. (Apatin) 40 fill. N. N. 40 fill. Alföldy Géza 2 kor. Vagyotzky János 40 fill. Egger Emma 2 kor. Flamm György 80 fill. — Fogadják a nemes szivü adakozók ez uton is, a rendező tanítók őszinte köszönetét.

Localneugigkeiten.

* **Aufwartung.** Die Beamten der apatiner Notariats-Kanzlei, machten am 11. d. anlässlich der 15-jährigen Amtsthätigkeit des Gemeindevotärs H. Josef Zellmann ihre Aufwartung. Herr Bacskaer Béla begrüßte den Jubilanten mit warmen Worten, versicherte ihn auch weiterhin der Anhänglichkeit des ganzen Beamtenpersonales und übergab zuletzt dem Jubilanten, die von dem Beamtentörper aus diesem Anlaße angeschaffte Liebesgabe ein silbernes Tintenzeug. Herr Josef Zellmann dankte gerührt für die dargebrachte Ovation. Nach diesem kam die Ortsvorstehung unter Leitung des Richters Anton Szeyer welche ebenfalls ihre Glückwünsche darbrachten.

* **Achtung auf den Heller.** Der Heller, der hundertste Theil der Krone, hat bis zum 1. Jänner ein verborgenes, beschauliches Dasein geführt; man sah ihn nicht und man vermiste ihn kaum. Nun ist aber anlässlich der Einführung der obligatorischen Kronenrechnung, auch der neue Posttarif in Kraft getreten, wonach die Korrespondenzkarte im Auslandsverkehr (wozu auch Oesterreich gezählt wird) nicht mehr 2 Kreuzer, sondern 5 Heller kostet. Es ist daher wohl angezeigt, auf diese Neuerung speziell aufmerksam zu machen, da sonst Strafporto zu zahlen ist und zwar ein Strafporto von 2 Hellern. Die alten Korrespondenzkarten haben noch ihre Gültigkeit, doch muß nach Oesterreich eine 1 Heller-Marke zur entsprechenden Frankirung dazugeklebt werden,

* **Für die Großsteuerzahler.** Alle jene Parteien, welche ihre Steuer beim kön. Steueramte in Zombor zu Zahlen haben, mögen bei der ersten heuerigen Einzahlung nur mit Kronen u. Heller versehenen Büchel mitfolgen lassen, eventuell mit sich nehmen.

Tagesneugigkeiten

— **Necrolog.** Ladislaus Stenger der lange Zeit in D-Becse als Kaplan fungirte und in Apatin eine bekannte Person ist, starb am 6. Jänner l. J. in seinem 59. ten Lebensjahre in D-Becse.

— **Der neue Staatsanwalt von Szabadka.** Se. Majestät der König ernannte den Gerichtsrath vom Szabadkaer Gerichtshof Dr. Béla Eperjesy zum Staatsanwalt dortselbst.

— **Blutiges Duell.** In Palanka fand zwischen dem dortigen Oberstuhlrichter Desider Hipp und kön. öff. Notar Jedlicska ein blutiges Recontre statt. Letztere erhielt drei Kopfwunden. Anlaß zum Duell, bot eine Injulte seitens Jedlicska's.

— **Magyarisirung.** Der kön. ung. Finanz-aufseher Desider Klemen magyarisirte seinen Namen auf Kelenen.

— **Aus Traunsvaal.** Friedrich Raichl ein Apatiner junger Mann, hält sich gegenwärtig dort auf. In einem, von dort datirten Briefe, lobt er die Buren, als tapfere gottesfürchtige Männer.

— **Hinrichtung einer Kindermörderin.** Aus Wien wird berichtet: Die Kindesmörderin Julie Hummel, welche ihr unschuldiges Töchterchen mit bestialischer Grausamkeit zu Tode gemartert hat, wurde am 2. d. M. Morgens durch den Prager Scharfrichter Willischläger hingerichtet. Sie zeigte sich ruhig und apathisch und legte die Beichte ab. Sie betete im Laufe der Nacht und gestern Früh in der Kirche und wurde sodann auf den Richtplatz geführt. Der Tod trat nach 20 Sekunden ein.

— **Selbstmord** Wie aus N.-Komlos berichtet wird, hat sich dortselbst der geachtete Sodawasserfabrikant Johann Serdácz erhängt. Das Motiv der verhängnißvollen That war Lebensüberdruß.

— **Kontrollirung des ungarischen Viehexportes.** Der ungarische Ackerbauminister hat im Interesse der ungehinderten Abwicklung unseres Viehexportes angeordnet, daß vom Neujahr angefangen zur Untersuchung der nach Oesterreich gerichteten Viehsendungen in den ungarischen Eisenbahn-Grenzzustationen ein Kontrolldienst eingerichtet wird. Hiemit wird das Ziel erreicht, daß in dem Falle, wenn unterwegs ein Thier des Viehtransportes verendet, der ermittelte Veterinärarzt die Ursache der Verendung ohne Verhinderung des Verkehrs sofort konstatiert und demgemäß, wenn die Verendung nicht infolge einer ansteckenden Seuche erfolgte, die Weiterbeförderung des Transportes bei Legitimierung dieses Umstandes vor sich geht; in entgegengezettem Falle aber die Sendung im Sinne der Verordnung Nr. 60748/890 behufs weiterer Verfügung zurückgehalten und der Gemeindevorstehung übergeben wird. Diese praktische Verfügung des Ackerbauministers wird nicht nur die Interessen des landwirtschaftlichen Publikums fördern, sondern auch in Oesterreich zur Beruhigung dienen, indem sie eine gesteigerte Garantie für die sorgfältige Beobachtung des Gesundheitszustandes unserer Viehtransporte und deren Seuchenfreiheit bietet.

— **Calico-Ball in Kula.** Der Kulaer Sport-Verein arrangirt am 13. d. im Hotel „Elefant“ einen Calico-Ball zu Gunsten seiner Vereins-Cassa. Die Calico-Forme wird roth sein.

— **Ein schrecklicher Unglücksfall** ereignete sich dieser Tage in der Bács-Bodrogher Gemeinde Hodjagh. Der 13jährige Bäcker-Lehrling Josef Fischer, wurde Nachts 2 Uhr vom Nachtwächter aufgeweckt. Schlafrunken zündete er die Petroleumlampe an und wollte sie an den bestimmten Nagel hängen. Zum Unglück fiel dieser zur Erde, die Lampe folgte nach und explodirte. Bei den Löschversuchen zog sich der arme Knabe so schwere Brandwunden zu, daß er, als der Meister kam, bereits eine Leiche war.

— **Mord und Selbstmord.** In Szabadka erschoss der Eisämenmacher Anton Lebdvái mit 4 Revolvergeschüssen seine Frau, dann sich. Das Motiv der That soll Noth gewesen sein.

— **Fürstin und Advokat.** Die 19-jährige Fürstin Sulkovsky, welche sich erst voriges Jahr von ihrem Gatten scheiden ließ, wird — wie dies das Wiener Standesamt publizirt — ihren Rechtsvertreter, den Uader Advokaten Dr. Stefan Lagányi heirathen. Der Advokat soll nach im einen Scheidungsprozeß so schnell abgewickelt haben.

— **Eine bestialische Mutter.** In Gloßsan warf die ledige Anna Martin ihr neugeborenes Kind den Säuen hin, welche dasselbe sofort zerriß. Ein Schwein lief auf die Gasse, im Maul den halben Arm des Kindes schleppend. So wurde die That ruckbar. Die bestialische Mutter wurde von Gensdarmen eingefangen und dem Neusaker Gerichtshof eingeliefert.

— **Unter das Eis gerathen.** Wie aus Neusak berichtet wird, wurden dieser Tage die Balankaer Insassen T. Tiller und M. Bromberger das Opfer ihres Leichtsinnes. Die Beiden wollten um 9 Uhr Abends von Illok nach Palanka gehen und bedienten sich, mit einer Laterne versehen, auch eines Führers. Dieser begleitete die Beiden bis zur Mitte des Stromes und kehrte dann um. Kaum hatte er 20 Schritte gemacht, vernahm er ein Plätschern des Wassers. Schnell kehrte er sich um, und da er die Beiden nicht sah, ging er zurück. Die Beiden waren jedoch verschwunden und hinterließen keine andere Spur als ein Loch im Eise, in dem sie ihren Tod gefunden.

— **17 Tage unbegraben.** Die Polizei hat eine grauen erregende Begebenheit in Szabadka entdeckt. Der Eckel erfaßt uns wenn wir an dieselbe denken. Siebzehn Tage lag ein Leichnam unbegraben. Hier das Nähere: Jeremias Bulovics ein 80jähriger Tagelöhner, wohnte allein in einem Hause des VI. Bezirkes in Szabadka. Er war 48-ger Honvéd, als solcher bekam er etwas Hilfe von der Stadt, die Franziskaner halfen ihm auch und von diesen Almosen fristete er sein Leben. Am heiligen Abend sagte er seinen Bekannten, daß er nach Bajmok reist auf die Feiertagen, um seine Anverwandten zu besuchen. Seine Bekannten und die übrigen Einwohner des Hauses dachten gar nicht an den Alten, weil sie glaubten, daß er in Bajmok ist, bis der eine Miteinwohner, welcher in Bajmok zu thun hatte, und den Alten besuchen wollte, aber von seinen Anverwandten die Nachricht erhielt, daß derselbe nicht einmal in Bajmok war. Als er nach Szabadka zurückkam, war seine erste

Arbeit, die Zimmerthüre des alten Buljovcsics anzusehen, aber dieselbe fand er geschlossen, bei dem Fenster konnte er auch nicht in das Zimmer sehen, weil dasselbe verhängt war. Er benachrichtigte sofort die Polizei, und Szadeczky Polizeikommissär ging auch sofort hin, die geschlossene Thüre konnte er nicht öffnen, also schlug er das Fenster ein, nahm den Vorhang fort, und die verpestete Luft schlug an seine Nase. Mit großer Mühe gelang es erst die Thüre aufzubrechen. Als er in das Zimmer gehen wollte, schlug ihn die schreckliche Luft zurück, so daß er nur nach geraumer Zeit hineingehen konnte, wo sich ihm ein schrecklicher Anblick darbot. Dort lag der Alte Todt in seinem Bette, seine rechte Hand war unter dem Kopfe, so wie er eingeschlafen ist. Der Polizeikom. untersuchten den Todten, aber Thölichkeiten hat er an ihm nicht wahrgenommen. Von der That nahm er ein Protokoll auf und die Leute der Rettungsgesellschaft haben den schon in Verwesung übergegangenen Leichnam in die Todtenkammer geführt, wo er sezirt wurde, bei welcher Gelegenheit festgestellt wurde, daß der Alte schon 17 Tage todt war.

— Von Löwen zerrissen. Aus Wien wird gemeldet: In einem Käfig des Wiener Thiergartens spielte sich dieser Tage eine furchtbar aufregende Szene ab. Der Thierwärter Karl Rudolfski nahm die Reinigung der Käfige ohne Beobachtung der vorgeschriebenen Vorsichtsmaßregeln vor. Er begab sich in einen Käfig, in welchem sich mehrere gutmüthige Löwen befanden, öffnete dann die Zwischenthüre, wahrscheinlich um die im Nebenkäfig befindlichen drei Löwen hereinzulassen. Kaum öffnete er jedoch die Thüre, als sich die als wild bekannte Löwin „Sarah“ auf ihn stürzte. Im Nu sprangen auch die übrigen Bestien auf Rudolfski, der zu Boden geworfen und furchtbar verstümmelt wurde. Der Kopf des Unglücklichen wurde gänzlich zerfleischt. Nase und Ohren abgebissen. Auf das Hilfesgeschrei Rudolfski's eilten mehrere Wärter herbei. Dieselben versuchten mit Eisenstangen und durch Bespritzen mit Wasser die Bestien von ihrem Opfer abzuhalten, doch blieb diese Bemühung, trotzdem eine Löwin verwundet wurde, vergeblich. Erst als man brennendes Stroh in den Käfig warf, sprangen die wilden Bestien davon und man konnte dann den verstümmelten Leichnam des Wärters in Sicherheit bringen.

Todtenliste.

Rosina Szayer 3 Jahre alt. — Frau Nikolaus Kuhmann geb. Anna Wlaschkowacz 42 J. alt. Philipp Weiler 56 Jahre alt. — Josef Farkas 28 Jahre alt. — Nikolaus Klett 2 1/2 Jahre alt. — Anna Pfeiffer 10 Monate alt.

Humoristisches.

Aus der Schule. Lehrer: „Wie nennt man beim Hasen die Haare, die zu beiden Seiten der Schnauze sitzen?“ — Fritz: „Spürhaare.“ — Lehrer: „Warum nennt man sie so?“ — Fritz: „Wenn man ihn daran zieht, spürt er's.“
Die praktische Berufswahl. „Pepi, sag' mal, was möchtest du denn werden?“ — „Rauchfangkehrer.“ — „Aho, warum denn —?“ — „Die brauchen sich nicht so oft zu waschen.“

Eigentümer und Herausgeber: Josef Szavadill.

HIRDETÉSEK.

Sorsjegytulajdonosok figyelmébe!!

A világ összes sorsjegyeiről szóló évkönyv már megjelent

Sorsjegyek, melyek bármely okból — évek óta nem nézettek is meg, ezen könyvben előfordulnak — és általam ingyen és díjtalanul nézhetnek meg. A válaszra 10 filléres bélyeget tessék mellékelni. **Beifeld József bankháza**
BUDAPEST, Károly-körút 1. sz.

Alapított 1874-ben.

FÖRRADALOM

A KOSMÉTIKA TERÉN

UJ! UJ! UJ!

ártalmatlan

ártalmatlan

CRÉME ARISTOKRAT

Bámulatos és meglepő hatásu arcz és kéz-crème; — teljesen ártalmatlan és zsirmentes készítmény; — a legrövidebb idő alatt eltünteti az arcz és kéz mindenféle tisztátlanságát u. m. szeplő-, májfolt-bőratkát (mitessert) sőt hosszabb használat után az arcznak ránczait is elsimitja, eltünteti. **Hatásáért kezeskedem.**

Egy próba tégely ára 1 frt. 50 kr.

Egy nagy tégely ára 3 frt. — kr.

Poude Aristokrat a legujabb és legolcsóbb arcz Poude teljesen ártalmatlan anyagból készítve, nappal vagy este használva rendkívül szép és elegáns arczszint ad. Kapható fehér, rózsza és crém színben.

Egy doboz ára 1 frt. 50 kr.

Megrendelések vagy utánvétellel vagy a pénz előleges beküldése mellett eszközölhetők

LEONTINE CLÉMET

15-2

urhölgnél Budapest, VII., Csengery-u. 8.

100-300 frtig

havonta megkereshető bármely foglalkozású egyének által hízosan és becsületesen, tőke és rizikó nélkül hatáságilag engedélyezett állampapírok és sorsjegyek ciadásával az ország minden helységében. Ajánlatok «könnyű kereset» czimén Singer Gyula hirdetési irodájában Bpest IV. Lipót utca 14. sz.

Hausverkauf.

Das Haus der Frau Dr. Josef Lang ist aus freier Hand zu verkaufen. Näheres zu erfragen bei der Hauseigenthümerin.

Druck bei Josef Szavadill, Upatin.